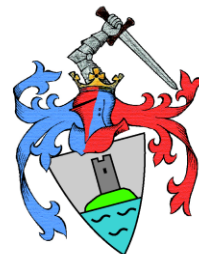


# HOTEL San Gabriele



## *Herzlich Willkommen*

*Welcome*

*Wir freuen uns sehr, sie als unsere Gäste begrüßen zu dürfen und hoffen,  
sie hatten eine angenehme Anreise.*

*We are very pleased to welcome you as our guests and hope you had a pleasant journey.*

*Im Hotel San Gabriele genießen unsere Gäste bei allem Komfort das mittelalterliche Ambiente eines  
jahrhundertealten Klosters. Ein großer Teil des Gebäudes ist versehen mit Kreuzgewölben,  
die dem Haus seinen ganz besonderen, romantischen Charakter verleihen.*

*At the Hotel San Gabriele you will enjoy all modern comforts in the medieval ambience of a centuries-old  
monastery. A large part of the hotel is fitted with cross vaults, which give  
the house a very special, romantic character.*

*Nach fast 3-jähriger Bauzeit haben wir im Januar 2005 das Hotel eröffnet.*

*Das Haus verfügt nun über achtunddreißig individuell gestaltete Zimmer, die teilweise mit Himmelbett,  
Wasserbett oder Whirlwanne ausgestattet sind. Jedes der Zimmer hat einen besonderen Reiz.*

*Hier wohnen Sie nicht nur – Sie (er)leben!*

*After nearly 3-year construction period, we opened the hotel in January 2005.*

*The house now has thirty-eight individually designed rooms, partly with canopy bed, waterbed or hot tub equipt.  
Each room has its special charm.*

*Außergewöhnlich in seiner Gestaltung ist auch das RISTORANTE Il Convento.*

*Lassen Sie sich bei Kerzenlicht und offenem Feuer verwöhnen.*

*Unsere Servicemitarbeiter servieren*

*Ihnen in Mönchskutten gerne ein schönes Menü und den dazu passenden Wein.*

*Exceptional in its design is also the RISTORANTE Il Convento. Enjoy your lunch or dinner in a warm  
athmospheare together with a special wine from our big wine cellar, candlelight and open fire. Our staff serves  
in monks outfit.*

*Wir wünschen Ihnen einen schönen Aufenthalt!*

*We wish you a pleasant stay!*

*Ihre Familie Mattera  
& das Hotel San Gabriele Team  
Your family Mattera  
& the San Gabriele Hotel Team*

## **Unser Hotel von A bis Z:**

*Our Hotel Informations A to Z:*

### An- & Abreisezeiten Arrival & Departure Times

**Wir bitten Sie, die Zimmer bis spätestens 11 Uhr mittags zu räumen, damit diese für die neuen Gäste ab 15 Uhr bezugsfertig bereitstehen. Nach Rücksprache können wir Ihnen ggf. auch einen längeren Aufenthalt ermöglichen, sollte das Zimmer nicht erneut benötigt werden. Please clear the rooms not later than 11am, since the next guest need to check in after 3pm. With consultation of the reception, we can possibly allow for a longer stay, in case the room should not be needed.**

**Hotelgäste können das Haus selbstverständlich jederzeit (natürlich auch nachts nach 1 Uhr) betreten. Gerne erklären wir Ihnen an der Rezeption, wie der Schließmechanismus des Haupteinganges funktioniert.**

*Hotel guests can enter the house at any time (also at night after 1 clock), we would be happy to explain to you at the reception, how the locking mechanism of the main entrance works.*

### Apotheke Pharmacy

**In ca. 650m Entfernung vom Hotel befindet sich die Rosen-Apotheke. Sie ist montags bis freitags 8-19Uhr, sowie samstags 8.00 bis 13Uhr geöffnet. An Sonn- und Feiertagen hilft Ihnen die Rezeption gerne mit Informationen zum Notdienst.**

*About 650m away from the hotel is the Rosen pharmacy located. It's opening hours are Monday to Friday 8 am – 7 pm, also Saturdays 8 am to 1pm. On Sundays and public holidays the reception is happy to help you with information to emergency services.*

### Arzt Doctor

**Bei Erkrankungen und in Notfällen wenden Sie sich bitte an die Rezeption. Gerne helfen wir Ihnen mit Telefonnummern und Adressen von verschiedensten Ärzten oder rufen den Notarzt.**

*For diseases and in case of emergency please contact the reception. We will gladly help you with phone numbers and addresses of various doctors or call the ambulance.*

### Autovermietung Car Rental

**Auskünfte und Hilfestellung bei der Buchung von Leihwagen erhalten Sie an der Rezeption.**

*Information and help with the booking of rental cars are available at the reception.*

### Ausflüge und Angebote Trips and Specials

**Es gibt zahlreiche touristische Ziele in der näheren Umgebung. Vorschläge, Kartenmaterial und Prospekte halten wir gerne an der Rezeption für Sie bereit.**

*There are numerous tourist destinations in the vicinity. We have informations and brochures at the front desk for you.*

### Babyausstattung Baby equipment

**Gerne stellen wir für unsere kleinsten Gäste ein Babybett für einen kleinen Aufpreis von 20€ pro Nacht zur Verfügung. Sie benötigen eine Wickelaufgabe? Gerne stellen wir Ihnen diese zur Verfügung, ebenso wie einen Baby- bzw. Kinderstuhl. Please contact us if you need a baby bed for our youngest guest for 20€ more per night. Do you need a changing mat? We would be happy to provide you with these, as well as a baby or children's chair.**

### Bademantel & Badeschlappen Bathrobe & slippers

**Auf Wunsch erhalten Sie an der Rezeption einen Bademantel und Badeschlappen. Upon request, you will receive at the reception bathrobe and/or slippers.**

### Bahnhof Rosenheim Rosenheim train station

**Der Rosenheimer Bahnhof befindet sich 2km entfernt zwischen Hotel und Stadtzentrum. Zu Fuß benötigt man ca. 25min, daher empfehlen wir ein Taxi oder den Bus (Nr. 7) zu nutzen. The Rosenheim station is located between the hotel and city center. On foot it takes approximately 25min, so we recommend a taxi or the bus (Nr.7) to use.**

### Bank & Geldautomat Bank & ATM

*Eine Sparkassenfiliale sowie eine Raiffeisenbank mit Geldautomat befindet sich ca. 750m vom Hotel. Die Mitarbeiter der Rezeption erklären Ihnen gerne den Weg. A savings bank with ATM is situated about 750m from the hotel. The reception staff will be glad to explain the way.*

### Beleuchtung im Badezimmer Lighting in the bathroom

*Um die romantische Atmosphäre unseres Hauses zu betonen, haben wir bewusst auf starke Beleuchtung verzichtet. Extra Schreibtischlampen erhalten Sie von der Rezeption. Im Badezimmer hilft Ihnen die Lampe im Kosmetikspiegel (Schalter auf der Rückseite) beim morgendlichen Schminken bzw. der perfekten Rasur. To emphasize the romantic atmosphere of our house we have deliberately omitted to strong lighting. You can get an additional desk lamp from the reception. In the bathroom will help you the vanity mirror lamp (switch on the back) during the morning make up and for the perfect shave.*

### Bettdecken und Kopfkissen Duvets and pillows

*Sie erhalten auf Wunsch gerne zusätzliche Bettdecken und Kopfkissen. On request you will receive extra blankets and pillows.*

### Kissenwahl Choice of pillows

*Für einen besonders angenehmen Schlaf halten wir alternativ noch verschiedene Kissen für Sie bereit.*

*Bitte wählen Sie aus folgendem Menü und kontaktieren Sie die Rezeption:*

*For a very pleasant night's sleep, we offer you alternatively pillows. Please choose from the menu below and contact the front desk:*

|                         |                            |                 |
|-------------------------|----------------------------|-----------------|
| <i>Hirsekissen</i>      | <i>Millet pillow</i>       | <i>40x40 cm</i> |
| <i>Dinkelkissen</i>     | <i>Spelt pillow</i>        | <i>40x60 cm</i> |
| <i>Kirschkernkissen</i> | <i>Cherry stone pillow</i> | <i>25x25 cm</i> |
| <i>Daunenkissen</i>     | <i>Down pillow</i>         | <i>40x60 cm</i> |

### Bettwäschewechsel Change of linen

*erfolgt normalerweise nach zwei Nächten. Gerne wechseln wir Ihre Bettwäsche auf Wunsch täglich (Aufpreis 5,-Euro pro zusätzlichem Wechsel). Bitte informieren Sie ggf. die Rezeption. Is normally done after two nights. We would be happy to change your bed linen on request daily (extra charge 5,-Euro per extra change). Please inform the reception if necessary.*

### Bezahlung Payment

*Außer Bargeld akzeptieren wir auch EC-Karten und alle gängigen Kreditkarten. Sollten Sie eine Kostenübernahme durch Ihre Firma wünschen, so benötigen wir hierfür eine schriftliche Bestätigung der Firma. Besides cash we accept debit cards and all major credit cards. If your company is paying for you, then we will need a written confirmation from the company.*

### Blumen Flowers

*Gerne bestellen wir Ihnen Blumensträuße oder -arrangements. Vasen erhalten Sie ebenfalls von der Rezeption. We will be happy to order floral bouquets or arrangements. Vases, you will also receive from the reception.*

### Briefmarken Stamps

*und zusätzliches Briefpapier erhalten Sie gerne an der Rezeption. For stamps and additional stationery, please contact the reception.*

### Bügeleisen und Bügelbrett Iron and ironing board

*Stellen wir Ihnen gerne im Zimmer zur Verfügung. Des Weiteren bügeln wir Ihnen gerne einige Sachen innerhalb einer Stunde auf. Bitte informieren Sie uns diesbezüglich rechtzeitig. We will be happy to provide it in your room. We are also happy to iron some things for you within an hour. Please inform us about this in good time.*

### Chemische Reinigung Chemical Cleaning

**Gerne lassen wir Ihre Kleidung reinigen. Leider ist dies nur außer Haus möglich und dauert ca. 3 Tage. Bei Abgabe täglich außer an Sonn- und Feiertagen bis 9Uhr erfolgt die Rückgabe voraussichtlich bis 10Uhr am dritten darauf folgenden Werktag durch unsere Rezeption. – Es muss schneller gehen? Nutzen Sie den Wäscheservice!**

*Gladly we clean your clothes. Unfortunately this is only possible outside the hotel and takes approximately 3 days. Pick up every day (except Sundays and public holidays) 9am from the reception to be returned until 10pm the third following day to our reception. It has to be faster? Please use the laundry service!*

### Fahrradverleih Bicycle Rental

**Ein Fahrradverleih befindet sich in Rosenheim nahe dem Bahnhof. A bicycle rental is situated in Rosenheim near the train station.**

### Fotokopien Photocopies

**Bitte wenden Sie sich an die Rezeption. Please contact the reception.**

### Friseur Hairdresser

**Gerne vereinbart die Rezeption einen Termin für Sie. Please ask the reception for an appointment.**

### Frühstück Breakfast

**Unser Frühstücksraum befindet sich im 1. Obergeschoss. Dort bekommen Sie Montag bis Samstag von 7.00 bis 10.00 Uhr und sonntags / feiertags von 7.30 bis 10.30 Uhr Frühstück in Form eines reichhaltigen Buffets. Genießen Sie in vollen Zügen, verzichten Sie jedoch bitte auf die Mitnahme von Frühstücksartikeln.**

**Wünschen Sie zeitiger/später oder auf Ihrem Zimmer zu Frühstücken, so informieren Sie uns bitte am Vortag. Our breakfast room is located in the 1st floor. There you will get breakfast in form of a lavish breakfast buffet from Monday to Saturday 7:00 to 10:00 o'clock and on Sundays and holidays 7:30 to 10:30 o'clock. Enjoy the variety, but please do not take away any food. Would you prefer the breakfast earlier/later or in your room so inform us please on the evening before.**

### Fundsachen Lost and found

**Vermissten oder finden Sie etwas, so wenden Sie sich bitte an die Rezeption. In case you lost or found something please contact the reception.**

### Gepäckservice Baggage Service

**Leider haben wir keinen Pagen. Sollten Sie aber Hilfe mit dem Gepäck benötigen, so informieren Sie bitte die Rezeption. Für eine gesicherte Gepäckaufbewahrung bei An- oder Abreise melden Sie sich bitte ebenfalls an der Rezeption. Unfortunately we have no boy. If you need help with the luggage, so please ask at the reception. For secure luggage storage during arrival or departure, please contact the reception.**

### Gutscheine Coupons

**Für Gutscheine über einen Hotelaufenthalt oder Restaurantbesuch wenden Sie sich bitte an die Rezeption. For vouchers please contact the reception.**

### Handtücher Towels

**Gerne erhalten Sie auf Wunsch zusätzliche Handtücher. Wir möchten die Umwelt schonen, daher bitten wir Sie folgendes zu beachten: Handtücher am Haken oder über der Dusche bleiben und Handtücher auf dem Boden werden ausgetauscht. You can request additional towels any time. We want to protect the environment, so please note the following: towels on hooks or on the shower will be left - towels on the floor will be exchanged.**

### Handy Mobile Phones and Ringtones

**Bitte nehmen Sie im Restaurant und Frühstücksraum Rücksicht auf die anderen Gäste. Please keep in mind that you are not alone and turn the volume down in the restaurant and breakfast room.**

### Housekeeping Housekeeping

**Bei einem längeren Aufenthalt reinigen unsere Zimmermädchen Ihr Zimmer täglich. Sie wünschen keine Reinigung? Kein Problem, bitte hängen Sie das „bitte nicht stören“-Schild mit der roten Seite außen an die Tür. If you stay more than one night your room gets cleaned every day. You don't need a daily housekeeping? No problem, please use the „do not disturb“ sign and nobody will enter your room.**

### Hunde & andere Haustiere Dogs & Other Pets

**Auch Hunde sind in unserem Haus herzlich willkommen. Damit Ihr Liebling sich auch wirklich wohl fühlt möchten wir Sie bitten seine Decke/Korbchen mitzubringen. Die Couchen und Betten sind für die Tiere tabu! Im Restaurant drücken wir ein Auge zu, im Frühstücksraum sind Ihre Vierbeiner aus Hygienegründen leider nicht erlaubt. Wir berechnen (ohne Futter) 18,- Euro pro Tier/Nacht. Animals are very welcome in our house. We ask to bring the pets blanket / basket with you. The sofas and beds are taboo for the animals, also the breakfast room! We charge (without food) 18,- Euro per pet per night.**

### Hygieneartikel Toiletries

**Wie Zahnbürste, Zahnpasta, Rasierset, Duschhaube, zusätzliches Shampoo oder Bodylotion erhalten Sie an der Rezeption. Like toothbrush, toothpaste, shaving set, extra shampoo or body lotion are available at the reception.**

### Informationen Information

**Gerne können Sie sich jederzeit mit Ihren Fragen und Wünschen an die Rezeption wenden. Any time you can ask the reception if you need extra informations. Opening hours 7am to 1am.**

### Internationaler Steckdosenadapter und Ladekabel International socket adapter and charging cable

**Sie benötigen einen Adapter um Ihre elektronischen Geräte benutzen zu können oder haben Ihr Ladekabel vergessen? Bitte wenden Sie sich an die Rezeption, gerne stellen wir Ihnen diesen zur Verfügung. Do you need an adapter to use your electric devices or have forgotten your charging cable? Please contact reception, we will be happy to provide this to you.**

### Internet und W-Lan Internet and WIFI

**Im Eingangsbereich finden Sie einen PC mit Internetanbindung, welchen Sie kostenlos zu Rezeptionszeiten nutzen dürfen. Unser offenes WLAN ist kostenlos und benötigt keine Anmeldedaten. Bitte benutzen Sie das WLAN: WLAN San Gabriele. Our WIFI is for free, you don't need a password. Please use "WLAN San Gabriele".**

### Kaffee und Tee Coffee and tea

**Erhalten Sie außerhalb der Frühstücks- und Restaurantzeiten über die Rezeption. Outside opening hours of the restaurant and after breakfast you can order tea and coffee at the reception.**

### Kreditkarten Credit Cards

**Alle gängigen Kreditkarten werden sowohl im Restaurant, als auch bei Abreise an der Rezeption als Zahlungsmittel akzeptiert. All major credit cards are accepted as payment in the restaurant, as well as on departure at the reception.**

### Kulturelle und unterhaltsame Veranstaltungen Cultural and entertainment events

**Die Rezeption ist Ihnen bei Fragen und Ticketwünschen gerne behilflich. The reception will be pleased to help you with questions and ticket requests.**

### Nähservice Sewing

**Abgerissene Knöpfe, aufgetrennte Nähte... wir helfen Ihnen gerne. Bitte kontaktieren Sie rechtzeitig die Rezeption, dann können wir Ihnen mit solchen Problemen helfen.** Torn-off buttons, separated seams ... we can help you. Please contact the reception, then we can help with such problems.

### Notfall Emergency

**Wenden Sie sich bitte an die Rezeption – Telefonnummer 300.** In case of emergency please contact the reception – phone number 300.

### Parkplätze Parking

**Hauseigene Parkplätze stehen Ihnen am Hotel zur Verfügung. Benutzung auf eigene Gefahr, für Schäden übernehmen wir keine Haftung. Bitte benachrichtigen Sie die Rezeption, wenn es zu eng ist oder es bereits eine Beschädigung gegeben hat. Wir bemühen uns den Fahrzeughalter zu ermitteln.** Parking is available at the hotel. Use at your own risk. For damage we assume no liability. Please notify the reception, if it is too narrow or there is already damage. We will help to identify the vehicle and find the owner.

### Post Mail

**Gerne nehmen wir Ihre Post an der Rezeption entgegen und übergeben Sie am Vormittag unserem Briefträger zum Versand.** We welcome your postcards and letters at the reception desk and will give it to the postman in the morning for shipment.

### Rauchen Smoking

**Das Rauchen ist im kompletten Haus untersagt. Bitte nehmen Sie auf die nicht rauchenden Gäste Rücksicht und nutzen Sie den überdachten Bereich vor dem Restaurant oder die nette Sitzbank vor dem Hoteleingang.** Smoking is prohibited in the entire house. In respect to the non-smoking guests please taking advantage of the covered area in front of the restaurant or the nice bench outside the hotel entrance.

### Restaurant Restaurant

**Unser gemütliches Ristorante „Il Convento“ hat täglich von 11.30 – 14 Uhr sowie von 17 – 23 Uhr für Sie geöffnet. Gerne können Sie an der Rezeption oder während der Öffnungszeiten unter der Telefonnummer 310 einen Tisch reservieren.** Our cozy restaurant "Il Convento" is open daily from 11:30 a.m.-14 o'clock clock and 17-23 o'clock. You are welcome to reserve a table at the reception or during the restaurant opening hours by phone 310.

**Für unsere kleinen Gäste servieren wir ein kleines Kindermenü sowie sämtliche Gerichte auch in kindgerechten Portionen und bringen Ihnen diese auf Wunsch gerne auch aufs Zimmer.** For our little guests, we serve a special menu and all the dishes in portions suitable for children and bring them to the room in case you wish so.

### Regenschirme Umbrellas

**Sind zum Verleih an der Rezeption erhältlich! For rent at the reception!**

### Schuhreinigung Shoe cleaning service

**Zusätzlich zu den Schuhputzschwämmen im Zimmer finden Sie im Erdgeschoss ein Schuhputzgerät. Für einen zusätzlichen Schuhputzservice kontaktieren Sie bitte die Rezeption.** In addition to the Shoe cleaning set in the room you can find a Shoe cleaning machine on the ground floor. If you wish shoe cleaning service, please contact the reception.

### Selbst-Check-Out (Self-Check-Out)

**Sie möchten unser Haus bereits vor der Öffnungszeit der Rezeption am Morgen verlassen? Kein Problem – bitte begleichen Sie die Rechnung direkt bei Check-In bzw. im Laufe des Abends. Sie können sodann auschecken, wann Sie möchten. Bitte legen Sie den Zimmerschlüssel einfach auf die Rezeption.**

Would you like to leave our hotel before reception opens in the morning? No problem – please pay the bill directly upon check-in or during the evening. After that you can do the check out whenever you want. Please leave the room key at the reception.

### Telefon Phone

**Für die Amtsleitung wählen Sie bitte vor der gewünschten Rufnummer eine 0**

**Den Empfang/Rezeption erreichen Sie unter der Nummer 300**

**Sollte an Ihrem Telefon die „Message-Lampe“ blinken, können Sie Nachrichten durch Abheben des Hörers und drücken der entsprechenden Taste abhören. Um die Lampe zu löschen drücken Sie \*790 und die „Message –Taste“.**

*For the outside line, please press 0.*

*The reception / front desk can be reached at the number 300*

*Should the "Message Lamp" flash on your phone you can listen to messages by lifting the handset and press the corresponding button to listen. To remove the light, press \* 790 and the "key message".*

### Taxi Taxi/Cab

**Die Taxizentrale Rosenheim erreichen Sie unter der Nummer 08031 / 359935**

**Gerne bestellen wir Ihnen auch ein Taxi über die Rezeption 300. Dial 0 - 08031 / 359935 to order yourself or ask the reception for assistance.**

### Wäschebeutel Laundry bags

**Wäschebeutel für Schmutzwäsche finden Sie im Kleiderschrank. A Laundry bag for dirty clothes can be found in the wardrobe.**

### Wäscheservice Laundry

**Gerne lassen wir Ihre Kleidung waschen. Leider ist dies nur außer Haus möglich und dauert ca. 12 Stunden. Bei Abgabe täglich außer an Sonn- und Feiertagen bis 9 Uhr erfolgt die Rückgabe bis 21Uhr am selben Tag durch unsere Rezeption. Am Sonn- oder Feiertag besteht die Möglichkeit im Hotel einige Kleidungsstücke waschen zu lassen. Gladly we wash your clothes. Unfortunately, this is only possible outside the hotel and takes approximately 12 hours. Pick up every day (except Sundays and public holidays) 9am from the reception to be returned until 9pm the same day to our reception. On Sun- and Holiday we arrange laundry service in the hotel.**

### Whirlwanne & Wasserbett Bathtub & Waterbed

**Sie haben eines unserer Deluxe Zimmer mit Whirlwanne oder Wasserbett und kommen damit nicht zurecht?**

**Gerne hilft Ihnen die Rezeption. You have one of our deluxe rooms with whirlpool or waterbed and need help. Please contact the reception.**

### Weckservice Wake Up Service

**Gerne nehmen wir an der Rezeption Ihre Bestellung für Weckrufe entgegen, da eine Eingabe über die Telefonanlage nur von dort aus möglich ist. At the reception take your order for your wake up call.**

### Zimmerservice Room Service

**Unser Zimmerservice für Getränke und Speisen steht von 07:00 Uhr – 01:00 Uhr für Sie zur Verfügung.**

**Während der Restaurant-Öffnungszeiten wählen Sie bitte die 310, außerhalb der Restaurant-Öffnungszeiten wählen Sie bitte die 300. Our room service for drinks and food is available from 07:00 a.m. to 01:00 a.m.**

**During restaurant opening hours please dial 310, outside restaurant opening hours please dial 300.**